



XXVII Comunicaciones Científicas y Tecnológicas

Orden Poster: CH-006 (ID: 2220)

Autor: Benítez, Bárbara Belén

Título: Las relaciones gramaticales en la lengua toba hablada en Salta en perspectiva tipológica

Director: Carpio, María Belén

Palabras clave: selectores argumentales, tipología lingüística, toba de Salta, familia guaycurú.

Área de Beca: Humanidades Y Artes

Tipo Beca: Cyt - Iniciacion

Periodo: 01/03/2021 al 31/03/2022

Lugar de trabajo: lighi - Inst. De Investigaciones Geohistóricas

Proyecto: (17S001) Análisis tipológico-funcional de la indexación verbal y la transitividad en lenguas de la familia guaycurú.

Resumen:

Durante el primer año de la beca de iniciación a la investigación, cuyo eje central es el estudio de las relaciones gramaticales en toba de Salta desde una perspectiva tipológica, se seleccionaron para ser descriptos y analizados diferentes aspectos sobre dichos pueblo y lengua. Así pues, lo trabajado durante la investigación se estructuró en torno a tres núcleos: sociolingüístico, etnohistórico y lingüístico descriptivo. Para el abordaje del primero, se recurrió, por un lado, a la revisión de material bibliográfico y, por otro, a la recolección y análisis de corpus virtual, que constó de noticias periodísticas y de publicaciones en páginas de Facebook. Para la descripción etnohistórica, se llevó a cabo una revisión, lectura, fichaje y sistematización de una serie de estudios sobre dicha índole. Por otra parte, para el análisis del aspecto lingüístico descriptivo, se trabajó con material escrito –dos libros escolares que contienen textos en toba de Salta– y una entrevista a un consultante bilingüe. En ambos casos, se llevaron a cabo procesos de traducción y de segmentación en morfemas. Los resultados obtenidos de este proceso fueron sistematizados y expuestos en diferentes instancias académicas, a saber: encuentros, reuniones, clases de adscripción, informes y un artículo publicable (realizado en el marco de un curso de posgrado).

Dado que la investigación abarca la descripción de diferentes aspectos tanto de la lengua como el pueblo toba de la provincia de Salta, el corpus analizado se compone de diferentes tipos de materiales. Entre ellos en encuentran: noticias periodísticas recopiladas de diarios digitales sobre las comunidades indígenas salteñas y publicaciones en páginas de Facebook administradas por personas que pertenecen a las comunidades originarias de Salta; una serie de estudios etnohistóricos sobre el pueblo toba de Salta; dos libros escolares, con textos en toba de Salta (y otras lenguas indígenas habladas en esa provincia) y una entrevista y elicitation a un consultante toba (quien es, además, un maestro especial de modalidad bilingüe o “MEMA”) de la comunidad de Vaca Perdida (Formosa). Así pues, dada la heterogeneidad del corpus, se utilizaron diferentes métodos y técnicas de análisis con cada uno de ellos.

En lo que respecta a la descripción de aspectos sociolingüísticos y digitales, se recolectó el corpus a través de la revisión de periódicos virtuales y del rastreo de páginas web administradas por indígenas de Salta para poder elaborar un repositorio de las primeras y un análisis semántico-discursivo de las segundas. En ambos casos, una vez seleccionado el corpus, se lo analizó en torno a diferentes variables (Maíz-Arévalo 2015, Ballena y Unamuno 2017), que –aunque determinadas previamente– se vieron modificadas en función a las características del mismo; como ser –en el estudio de las publicaciones de Facebook– la recurrencia en la utilización de ciertos recursos (como imágenes, videos, audios, links, etc.), el período de actividad y los lexemas que componen el nombre de la página, la mención (u omisión) del lugar geográfico de pertenencia del grupo, entre otros; y la utilización de recursos multimedia, la especificidad o generalidad en cuanto a la referencia de la etnia indígena, los tópicos frecuentes, la preponderancia de mención de ciertos grupos por sobre otros y demás, en cuanto al repositorio de noticias.

Por otro lado, en lo relativo al trabajo con el corpus en lengua toba, este se llevó a cabo a partir de una muestra escrita tomada de internet. Se realizó la traducción y la segmentación morfema a morfema de dichos textos. Este proceso permitió suplir, en cierta medida, la imposibilidad de viajar a Salta a realizar trabajo de campo debido a la pandemia por Covid-19.

A su vez, se ha podido realizar una instancia de trabajo de campo a partir de la visita a la ciudad de Resistencia de un consultante toba de la localidad de Vaca Perdida, en la provincia de Formosa. Específicamente, se desarrollaron tareas de trabajo de campo de elicitation y entrevista semi-estructurada. Al respecto, es importante aclarar que el toba hablado en el oeste de Formosa está íntimamente vinculado con el toba de Salta. Así pues, esta variedad tiene características tanto lingüísticas como estructurales similares a las de la lengua estudiada (y los grupos que las hablan también comparten rasgos análogos entre sí (Mendoza 2020)); por lo que se considera que la incorporación de esta muestra al corpus resulta altamente pertinente para los objetivos de la investigación.